

La Val d'Aran va celebrar la seva Festa Nacional el dimecres 17 de juny.

# AUT

Juny 2015

N. 4



## Hèsta d'Aran reivindicativa

ES CONSULTARÀ ALS VEÏNS SOBRE LA NOVA LLEI

MANU MOGA

# Q2

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maledeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32



# SERVEIS

## CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

## AJUNTAMENTS

### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

## SERVEIS MÈDICS

### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari Arties 973 642 847  
Dispensari Bossòst 973 648 211  
Dispensaris Les, Canejan, Bausen 973 648 229  
Dispensari Salardú 973 645 818  
Dispensari Arres 973 642 694  
Dispensari Es Bordes 973 642 039

## FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

## SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>

club @

AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'increïble bellesa. Per a donar-ne testimoni, en aquesta secció AUÉ vol recollir

## AGENDA

### Presentació d'un llibre

**27 DE JUNY.** L'autora Maria Barbal presentarà el proper dissabte 27 de juny a les 11 del matí a la Biblioteca Generau de Vielha el seu llibre "Pedra de Tartera" que Pagès ha editat amb aranes sota el títol "Pèira de Tartèr". Els assistents podran conversar amb aquesta autora de Tremp.



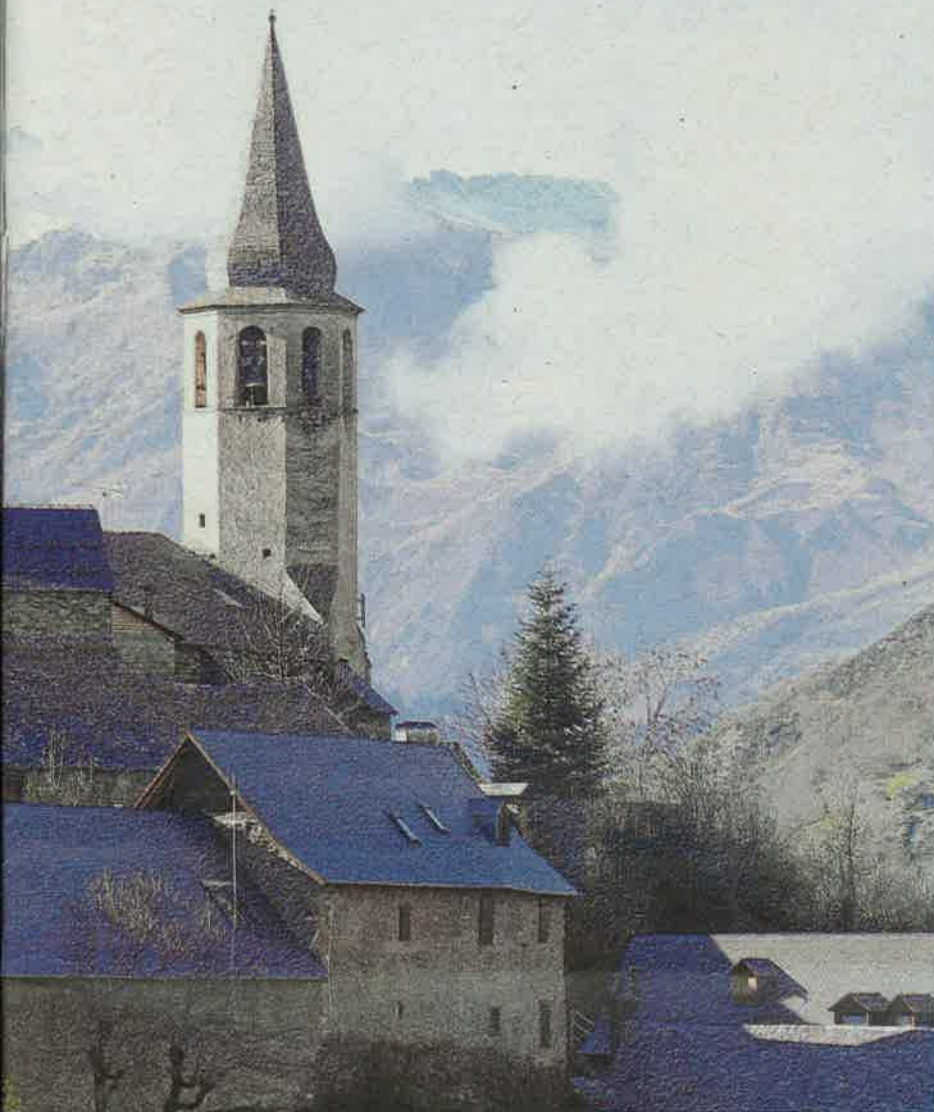
Por apertura de sucursal de gestoría en Vielha

# Buscamos GESTOR CONTABILIDAD/FISCAL

En calidad de ASOCIADO o AUTÓNOMO o ASALARIADO. Condiciones a negociar. Absoluta confidencialidad.

**Contacto y CV: [gestoriavielha@gmail.com](mailto:gestoriavielha@gmail.com)**





en cada edició una d'aquestes imatges, la més suggeridora d'entre les que ens facin arribar els nostres lectors a aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com).

## Val d'aran @Val\_dAran

«RT @trailcarlac: Presentació a la @DiputacioLleida del #TrailCarlac 2015. Més info <http://www.trailcarlac.com>»

## Vielha, en tu mano @Vielhaentumano

«Exposició fotogràfica ETH TUNÈL DE VIELHA. Descubre su historia! ht#Vielha #VallédeAran»

## Copos Skicenter @Copos\_Ski

«Conoces el Valle de Toran? Sigue las rutas 2-3 dl Centro #BTT de la @Val\_dAran y disfruta de los domingos pedaleando!»

## Vielha, en tu mano @Vielhaentumano

«Contempla el sonido de la naturaleza Saut deth Pish #ValledeAran IMPERDIBLE!»

## SASam1714 \*X @SASam1714

«De Naut Aran direcció Montgarri, @aralleida, @catexperience @Jeep»

## España a tu alcance @AmazingSpain 1 de jun.

«#Bossòst un auténtico "pueblo de postal" situado en el corazón del #VallD'Arán, en el Pirineo leridano. #Pirineízate.»

## Lugares de Nieve @lugaresdenieve

«@jordi\_SportHG @ivantibau @fkeh\_cat @baqueira\_beret @SnowLaMolina Premio Pitu Figueras als Voluntaris Val d'Aran»

## Temps de Festes Majors

### Diversos nuclis es vesteixen de festa

**FINALS DE JUNY I PRINCIPIS DE JULIOL.** Diferents nuclis de la Val d'Aran celebren la seva Festa Major a finals del mes de juny i principis del mes de juliol. Aquest és el cas d'Arties que es vesteix de festa per Sant Joan amb actes per a tots els públics o Gessa, pedania de Naut Aran, que celebra el seu dia gran el 29 de juny. Aquests dies també és temps de romeries, com la de Sant Pelegrí d'Arties el dia 25 de juny i la de la verge de Montgarri el 2 de juliol, que també es repeteix el 15 d'agost. L'estiu s'omple de festa per acollir els turistes que visiten la Val i també pels seus veïns que esperen amb il·lusió aquestes dates.



### Trobada de 4x4

**11 I 12 DE JULIOL.** El Club 4x4 Terres de Lleida ha organitzat, el segon cap de setmana de juliol, una trobada de 4x4 per Naut Aran. L'activitat començarà dissabte 11 de juliol a les 9 del matí al parking de Salardú per fer una ruta turística i el diumenge, un circuit.



# ARANOIL

- Producto de máxima calidad • Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido • Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito.

[www.aranoil.com](http://www.aranoil.com) - [info@aranoil.com](mailto:info@aranoil.com) - 24H Teléfono: 973 644 644



## Aran es reivindica a la seva Hèsta

EL SÍNDIC BARRERA ANUNCIA, A LA FESTA NACIONAL, QUE ES CONSULTARÀ ELS VEÏNS SOBRE LA LLEI D'ARAN



La desfilada dels pendons va donar el tret de sortida de la Hèsta d'Aran.

MANU MOGA

TEXT: MANU MOGA

La Val d'Aran va celebrar el 17 de juny la seva Festa Nacional, la Hèsta d'Aran, que commemora la restitució del Conselh Generau d'Aran l'any 1991. L'acte va començar amb la desfilada dels pendons portats pels representants de cada terçon fins al Santuari de Nostra Senyora de Mijaran. En l'acte els Pompiers d'Aran van hissar la bandera aranesa amb l'Himne d'Aran (Montanhes Araneses). La Festa d'Aran va comptar amb la presència del síndic d'Aran, Carlos Barrera, a més de tots els conselhèrs del Ple del Conselh Generau d'Aran,

2

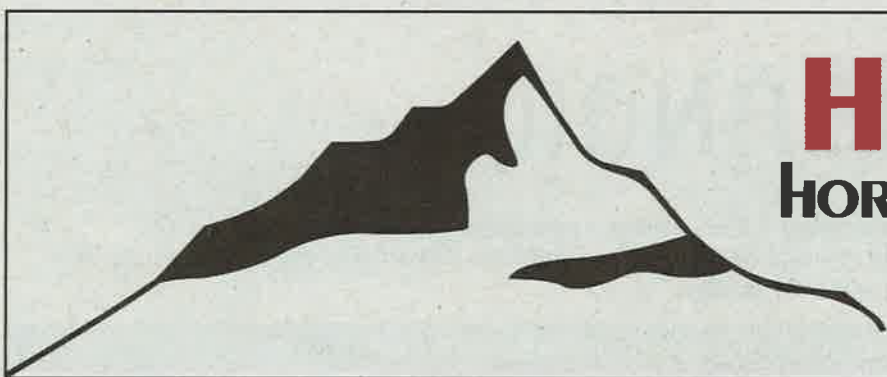
DEDICACIONS EXCLUSIVES  
AL CONSELH  
(BARRERA I DÍAZ)

24%

ÉS LA RETALLADA QUE  
S'APLICA AL SOU DEL  
SÍNDIC



MANU MOGA



**HORMARAN S.A.**  
HORMIGONS ARIDS E EXCAVACIONS

C/ Sant Pelegrí s/n. - **Arties, Vall d'Aran**  
hormaran@hormaran.es  
Tel: 973 644 619 - Fax: 973 644 037





ÉS INSPIRADORA



ÉS CONTAGIOSA



ÉS REVELADORA

## L'ENERGIA ÉS EL QUE TU FAS AMB ELLA

A ENDESA UTILITZEM LA NOSTRA INNOVANT PER FER-TE LA VIDA MÉS FÀCIL

ONE - INFOENERGIA - MOBILITAT ELÈCTRICA  
TELEGESTIÓ - CIUTATS INTEL·LIGENTS

CREIEM EN L'ENERGIA D'AQUEST PAÍS



endesa.com





**AGRICULTURA**

## Subvenció per protegir el bestiar de la val

El Conselh Generau d'Aran ha signat un conveni amb els presidents de l'Agropacion de Defensa Sanitària d'Ovin-Crabum, dera "Associacion de criadors deth shivau de raça "Cavall Pirinenc Català" i de l'Associacion Professionau Agropecuària dera Val d'Aran. El Conselh aportarà 15.000 euros a cada una d'aquestes associacions per finançar la prestació dels serveis veterinaris, així com cursos de formació, l'assistència a fires, la identificació animal i el tractament veterinari.



CONSELH GENERAU D'ARAN

**CULTURA**

## Lliurament de premis literaris a Vielha

La sala Era Audiovisuau de Vielha va acollir disabte 13 de juny el lliurament del XXVè Concurs Literari Mn. Condò Sambeat, la XVena edició del Premi Aran de Literatura, el VIIIè Concurs de Dibuix a l'Escola i el IIIè Concurs de Còmic a l'Escola i el VIIIè Festival de Teatre a l'Escola. Durant l'acte es van interpretar poemes d'escriptors aranesos a càrrec de Zoe Sanllehy i Manel Jaquet.



MANU MOGA

## Barrera repeteix com a síndic

**SUMA CINQ MANDATS I RECLAMA EL DESPLEGAMENT IMMEDIAT DE LA LLEI ARANESA**

TEXT: **MANU MOGA**

Carlos Barrera, de Convergència Democràtica Aranèsa (CDA-PNA) va ser investit el 15 de juny com a síndic d'Aran en un acte a la Casa del Senyor d'Arròs. Barrera repeteix per segona vegada consecutiva en aquest càrrec i ja suma cinc mandats al capdavant del govern aranès. El síndic va manifestar que "els objectius prioritaris per als propers quatre anys són el desplegament de la nova Llei d'Aran aprovada el 21 de gener al Parlament de Catalunya i la millora del nostre

finançament". També va demanar a la vicepresidenta del Govern de la Generalitat, Joana Ortega, que va presidir l'acte, que faciliti aquest desplegament. El ple està format per set consellers de Convergència Democràtica Aranèsa (CDA-PNA), cinc d'Unitat d'Aran-PSC i un del Partit Renovador d'Arties e Garòs, la mateixa distribució que fins ara. Tres dels consellers s'estrenen al càrrec: César Ruiz-Canela i Jose Antonio Boya (CDA-PNA) i Maria Vergés(UA-PSC).

**Barrera, Joana Ortega i alguns consellers durant la presa de possessió.**

**VAL D'ARAN**  
Era essència des Pirenèus

Se cerques natura,  
aguesta ei era essència des Pireneus

Conselh Generau d'Aran

SLOPHERE RESPONSIBLE TOURISM  
WORLD LEADERSHIP  
Finalist in destination leadership



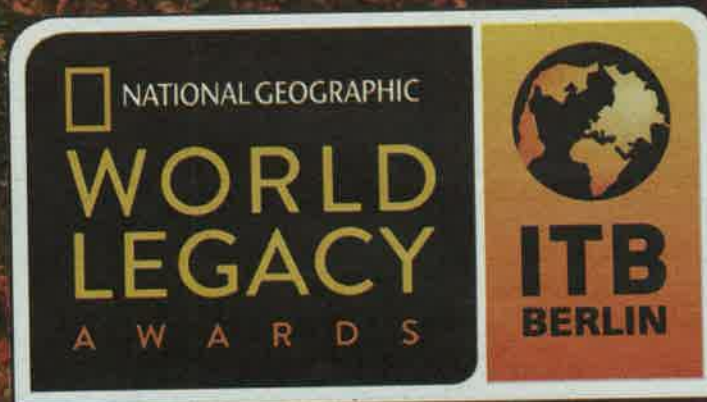


**VAL D'ARAN**  
Era esséncia des Pirenèus

# ETH TRIONF D'UN PAÍS



Prumèra destinacion de montanha  
qu'obten era certificacion  
**Biosphere Destination**



Finalista en  
**destinacion lider**

Conselh  Generau d'Aran



# #Vielha

## Juan Antonio Serrano, nou alcalde de Vielha

**EL NOU EDIL, D'UNITAT D'ARAN-PSC-CP, QUE SUBSTITUEIX ÀLEX MOGA DE CDA, ASSEGURA QUE VOL TREBALLAR PER A TOTHOM**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

Juan Antonio Serrano, d'Unitat d'Aran, és el nou alcalde de Vielha i ha rellevat en el càrrec a Àlex Moga, de CDA, que ha presidit el consistori els últims quatre anys. El passat 13 de juny Juan Antonio Serrano va rebre la vara d'alcalde i durant l'acte va assegurar que la seva intenció és fer una Vielha e Mijaran per a tothom. D'aquesta manera va voler destacar tres eixos fonamentals: les persones, l'economia i el treball. Per la seva banda, Moga va tenir paraules de felicitació per al representant d'Unitat d'Aran i va afirmar que treballaran des de l'oposició per seguir fent de Vielha un punt clau en l'aspecte turístic i econòmic. També es va afegir a aquest missatge Javier Rivas, de Ciutadans, assegurant que sense governar es pot treballar i va enviar un prec a la població demanant que li facin arribar les inquietuds que tinguin per exposar-les en propers plens de l'ajuntament, que té 13 regidors. A les eleccions del 24 de maig el grup d'Unitat d'Aran-PSC-CP va aconseguir la majoria absoluta amb set regidors, mentre que ara a l'oposició, Convergència Democràtica Aranèsca compta amb cinc representants. Una de les grans sorpreses d'aquests comicis ha estat l'entrada de Ciutadans amb un regidor, deixant fora al Partit Popular que va perdre el que tenia.

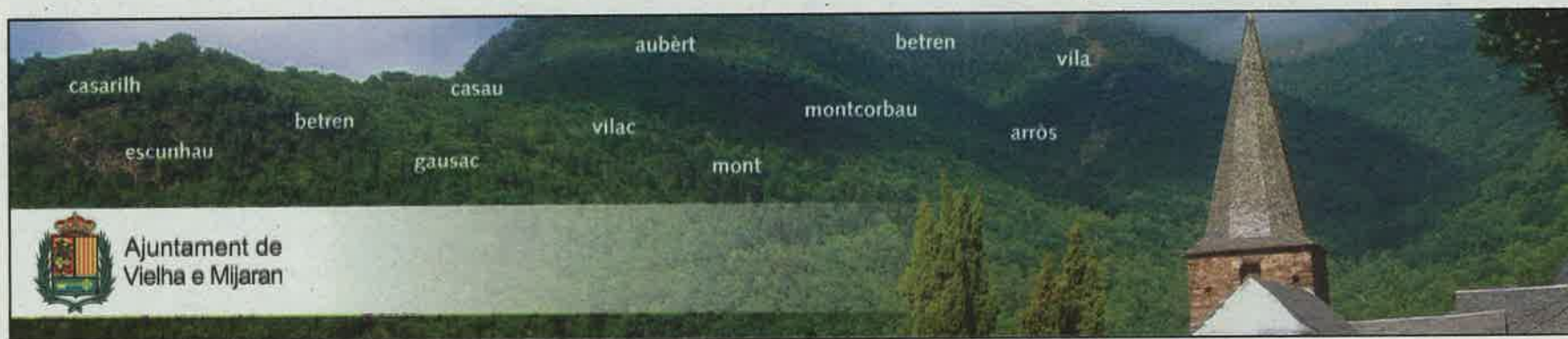
### Els nous presidents dels nuclis agregats

El 13 de juny també van prendre possessió els diferents presidents de les Entitats Municipals Descentralitzades (EMD) que són (d'esquerra a dreta): Juanjo Grijalba (Arròs e Vila), Juan Luís Ramos (Vilac), Leopoldo Bonillo (Aubèrt, Betlan, Mont i Montcorbau), Juan Antonio Serrano (Vielha), Jesús Ordóñez (Gausach), Paco Faure (Betren), José María Vergés (Escunhau e Casarilh) i Juan Berdié (Casau).



Presidents de les Entitats Municipals Descentralitzades, amb Serrano al mig.

ÀLVAR ORDÓÑEZ



Ajuntament de Vielha e Mijaran



# EL ALCALDE RESPONDE

www.vielha-mijaran.org

## Al lado de los vecinos

Estos días comienzo una nueva etapa como alcalde de Vielha Mijaran. Para mí es un honor y una gran responsabilidad representar a todos y cada uno de mis vecinos y vecinas, y trabajaré sin descanso para no defraudarles y estar a la altura de un reto de tal envergadura.

Tal y como ya dije en mi discurso de investidura, voy a trabajar a fondo, junto con todo mi equipo, para que, en estos difíciles momentos que vivimos, nadie en este municipio se quede atrás. Es ahora, frente a las dificultades, cuando aquellos que estamos al servicio de la ciudadanía hemos de estar, aún más si cabe, al lado de las personas. Tengo la gran suerte de contar con un fantástico equipo humano, comprometido y con una gran capacidad de trabajo, consciente del reto que tenemos por delante. Y es que nos mueve la ilusión y la voluntad de ganar

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
ALCALDE  
DE VIELHA MIJARAN



el futuro para Vielha Mijaran y, por mi parte, vaya por delante el compromiso de ser un alcalde cercano que quiere formar parte de la vida de sus vecinos y estar a su lado día tras día, un alcalde de todos y para todos.

Hoy en día, cuando la política sufre de descrédito y se encuentra tan denostada y despreciada debido a los actos deleznable e imperdonables de quienes se han aprovechado de su poder para lucrarse, y a la crisis social y económica, nos encontramos con que el modelo de gestión pública se encuentra en entredicho. No obstante, esta gestión de lo público recae, en primera instancia, en los Ayuntamientos. Son éstos los que se encuentran cada día con la realidad que viven sus ciudadanos, con sus problemas y necesidades, y son ellos a los que el ciudadano acude en busca de ayuda. Y ésta va a ser la máxima de mi mandato: luchar codo con codo con las personas que viven y trabajan en Vielha Mijaran para que su vida sea cada día un poco mejor. Porque ésta es la verdadera política, la política en mayúsculas: la que sirve para que una sociedad progrese y sea más justa y equilibrada.



Alex Moga passa el relleu a Juan Antonio Serrano com a nou alcalde de Vielha-Mijaran

MANU MOGA

## HÈSTES SANT JOAN 2015

**- DIMARS 23 de Junh - ERA CREMA**

22 ores CREMA DER HARO, PROJECCION AUDIOVISUAU, CREMA DES HALHES, CONCERT BRAMATOPIN, VIN CAUD E COCA, DANCES DAMB ES CORBILHVERS Ena Plaça der Haro.

01.00 ores BALH ORQUESTA GIRASOL e SESSION DJ Ena Sala Polivalent.

**DIMECRES 24 de Junh - SANT JOAN**

11.30 ores MISSA DE SANT JOAN ena Gleisa de Les.

13 ores APERITIU E DANCES DAMB ES CORBILHONETS ena Plaça der Ajuntament.

16 ores Disco Pinkie ( INFANTIU ) ena Plaça Genesitat (Residencia).

19 ores HÈSTA DERA GENT GRAN damb MARIACHIS " MÈXICO LINDO " ena Plaça der Ajuntament.

23.30 ores BALH ORQUESTA MEDITERRANEA e SESSION DJ Ena Sala Polivalent.

**DIJAUS 25 de junh - SANT BLAS**

12.30 ores MISSA DE SANT BLAS ena Capela de Sant Blas.

14 ores ROMERIA SANT BLAS DINAR POPULAR (Fideuà gratuita ) Ena Capela de Sant Blas.

16 ores HÈSTA DER AIGUA damb LOS HELVETICOS

22.30 ores BINGO ena Sala Polivalent.

**DIUENDRES 26 de junh - RONDA DE BARS**

15 ores CONCORDS PETANCA en es Monges, organitzat pera Associacion Petanca Les.

19 ores CONCORDS DE DOCI / BALAT en Hall der Ajuntament, organitzat pera Associacion Hemnes de Les.

20.30 ores RONDA DE BARS PINTXO POTE gesuada dera Plaça Ajuntament.

23 ores BATUKADA SAMBALA passeavia, inici ena plaça ajuntament.

24 ores SESSION DJ ena Sala Polivalent.

**DISABTE 27 de Junh**

10 ores CONCORDS TIR ATH PLAT ena Zona de Soberpers.

12 ores FASE FINAU TORNEG PADDLE HÈSTES DE LES ena pista de DEPORTUR.

18 ores PARC INFLABLES ena Pista Poliesportiu dera Cauarca. GINKAMES / JOCS INFANTIUS organitzat pera Associacion de Hemnes e era Comission Joena.

19 ores TORNEG FOTBOL 7 MIXTE en Camp de Fotbol dera Cauarca.

21 ores SOPARS DES HEMNES E ES ÒMES.

21 ores BALH ORQUESTA SATURNO e SESSION DJ Ena Sala Polivalent

**DIMENGE 28 de Junh - PLAYBACK**

12 ores FASE FINAU TORNEG PADDLE HÈSTES DE LES ena pista de DEPORTUR.

15 ores CONCORDS DE BOTIFARRA Organitzat per PUB ETH NERE, se Jogara en son locau.

18 ores Actuacion deth MAG EUGENI ena Sala d'Actes der Ajuntament.

22.30 ores PLAYBACK.

24 ores BESSIONS DE MUSICA ELECTRONICA. "Electro nights"

**DELUNS 29 de Junh - SANT PERE**

12 ores MISSA DE SANT PERE ena Gleisa de Les.

17 ores QUILHA DER HARO, ena Plaça der Haro.

18 ores BALH ENA PLAÇA Orquesta Quartz ena Plaça der Haro.

23 ores BALH ORQUESTA QUARTZ e SESSION DJ.

Ajuntament de Les



## OBRES

### La Plaça der Haro, a punt per Sant Joan

L'ajuntament de Les ha finalitzat les obres per acondicionar la Plaça der Haro, on es crema aquest tronc, ara que s'acosta la festa major de Sant Joan. Les millores han consistit en la instal·lació d'un nou empedrat, així com la renovació dels sistemes de desguassos per a la recollida de l'aigua de pluja.

## MILLORES

### Soterren la línia telefònica i l'ADSL

Els operaris també han acabat les tasques de substitució i soterrament del cablejat telefònic i les línies ADSL a l'interior del municipi. Per una altra banda també s'han acabat de col·locar bancs, papereres i jardineres als espais públics.



## ELECCIONS

### Emilio Medan renova com a alcalde

Emilio Medan (Unitat d'Aran), governarà durant els propers quatre anys a Les després de guanyar les eleccions del 24 de maig. Serà la vuitena legislatura consecutiva en què Medan exercirà d'alcalde. Unitat d'Aran ha obtingut majoria absoluta amb 4 regidors, mentre que la nova formació Corròp per Aran entra a l'ens amb 2 regidors i CDA conserva el que tenia.

## La planta de Neoelectra ja torna a estar operativa

**EL FONS NORD-AMERICÀ SANDTON, NOU PROPIETARI DE L'EMPRESA, GARANTEIX ELS LLOCS DE TREBALL DE LA TOTALITAT DE LA PLANTILLA**

TEXT: MANU MOGA

Els treballadors de la planta de Les de les empreses Neoelectra, Carboneco i Caviar Nacarii, van tornar definitivament als seus llocs de treball el passat 1 de juny. Sandton Capital Partners, el fons nord-americà que va comprar Neoelectra, després d'oferir 24,5 milions d'euros pels actius de la firma, ha reincorporat la totalitat de la plantilla que va quedar afectada per l'ERO des de finals de 2014, quan l'empresa va entrar en concurs de creditors. El representant dels treballadors, Jose Luis Boya va afirmar: "Agraïm l'esforç i la col·laboració del síndic d'Aran, Carlos Barrera i el Conselh General d'Aran, així com al senador Páco Boya per haver-nos donat suport en la cerca d'una solució, que finalment ha estat satisfactòria".

**27**  
TREBALLADORS HAN POGUT  
RECUPERAR ELS SEUS  
LLOCS DE FEINA



Una de les protestes que van fer els treballadors de Neoelectra.



Ajuntament  
de Les







9

REGIDORS CONSTITUEIXEN  
L'AJUNTAMENT DE BOSSÒST

## Amador Marqués, nou alcalde de Bossòst

**SUBSTITUEIX FRANCISCO RODRÍGUEZ DESPRÉS D'OBTENIR UNA ÀMPLIA MAJORIA A LES ELECCIONS DEL 24 DE MAIG**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

Amador Marqués és el nou alcalde de Bossòst després d'obtenir una àmplia majoria al poble del terçon de Quate Lòcs a les eleccions del passat 24 de maig. El nou consistori, format per nou regidors, en té set d'Unitat d'Aran, mentre que Convergència n'ha aconseguit dos. D'aquesta manera Marqués, que ja era tinent alcalde a l'anterior legislatura, ocupa ara el càrrec del seu predecessor Francisco Rodríguez Miranda. El passat 13 de juny, qui havia estat alcalde els darrers quatre anys va tenir paraules

d'agraïment per al nou govern i especialment per a Marqués, destacant que "ha sigut com un fill meu, com un germà, sempre m'ha ajudat iestic segur que farà una molt bona feina a Bossòst i serà un gran gestor". D'altra banda Marqués ha destacat que té moltes ganes de començar a treballar pel poble a partir de quatre eixos bàsics i fonamentals: apostar per un consistori obert i transparent, revitalitzar l'economia, millorar els serveis a les persones i també completar la reforma urbanística.

## ER AJUNTAMENT RESPON

### Naua etapa

Començam ua naua legislatura en tot préner eth relèu der alcalde Paco Rodríguez Miranda, ath quau li arregraïm pregonament eth sòn prètzhet pendent es darrèri ueit ans. Ara, ua Corporacion Municipau renauida tornarà a èster ath servici de toti e totes, en tot trabalhar amassa e estacar eth major consens possible enes airaus d'interès generau entath desenvolopament e era prosperitat deth pòble. Aguesta ei, aumens, era mia volentat, pr'amor que mos cau un Ajuntament que lidère, òc, mès que tanben acompanhe e cree espacis de trobada e esperança, per miei deth dialòg, era transparéncia e era participacion ena prenuda de decisions, de forma mès intelligenta e responsabla. Volèm esforçar-mos per un Bossòst mès just e equitatiu, que sap atier, sustot, as vesins e vesies mès fèbles e vulnerables, coma era nòsta mainadèra e era nòsta gent grana, mès tanben a toti aqueri que patissen es malurs dera economia. Sò convençut que Bossòst serà mès fòrt e prospèr, quan sigue mès

AMADOR  
MARQUÉS  
BAILE  
DE BOSSÒST



coesionat e age mens desigualtats, quan sigue prèst entà gausir de mès e mielhors oportunitats que favorisquen es sectors clau dera ostalaria, eth torisme, eth comèrç, era indústria, e aqueri que poguen promòir eth trabalh; quan, en fin, eth futur que desiram sigue dejà a tocar des nòstes mans.

### DBRES

#### L'oficina de turisme, oberta durant tot l'any

L'Ajuntament de Bossòst farà una aposta decidida per potenciar el turisme i el comerç amb la remodelació del seu punt d'informació turística, que passarà a estar obert tot l'any. Així ho ha anunciat l'alcalde, Amador Marqués, segons el qual "aquest 2015 es durà a terme una reforma de l'edifici que acull l'oficina de turisme per transformar-lo en un punt d'acollida municipal i turística, amb un espai d'atenció al públic, un altre de comercial i un d'audiovisual i temàtic més gran que servirà com a sala de reunions, conferències i exposicions".





## CULTURA

### Exposició sobre natura a l'església d'Arties

L'església de Sant Joan d'Arties acull l'exposició titulada "Umans e Natura: Trobades inesperades", organitzada pel Musèu dera Val d'Aran. Aquesta mostra reflecteix la relació al llarg del temps

de l'home amb la Vall d'Aran i el seu entorn natural i destaca la importància de la caça i l'aprofitament de les plantes per sembrar qualsevol tipus de producte que sigui necessari. D'aquesta mane-

ra a l'església, hi podem trobar diferents productes de la marca del territori. En un altre racó, s'hi explica la rellevància de la demografia. La mostra es pot visitar fins al mes de març de l'any 2016.



## Ruiz-Canela revalida el càrrec a Naut Aran

**LA CONSTITUCIÓ DEL PLE QUEDA IGUAL QUE ELS ÚLTIMS QUATRE ANYS AMB SIS REGIDORS DE CDA I TRES MÉS D'UNITAT D'ARAN**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

César Ruiz-Canela (CDA-PNA) tornarà a ser alcalde els propers quatre anys del Naut Aran (Arties e Garòs, Salardú, Unha, Bagèrgue, Gèssa, Baqueira i Tredòs) després dels resultats de les eleccions del passat 24 de maig. La constitució del ple, format per nou regidors, queda igual que l'anterior legislatura, amb sis edils de CDA-PNA i tres per al grup d'UA-PSC-CP. També es va presentar una llista del PP però no va obtenir prous vots i no ha entrat a l'ajuntament d'aquest sector de la Val d'Aran. Un total de 957 persones (el 70% del cens) van



César Ruíz-Canela, repeteix com a alcalde dels pobles i el municipi de Naut Aran.

votar a les eleccions i d'aquestes, 578 van votar el partit majoritari que ja governava Naut Aran, 325, van votar la llista d'Unitat d'Aran i 29 el PP. L'ajuntament d'aquest municipi de la Val d'Aran ha treballat per apropar les noves tecnologies als seus habitants i així ho continuarà fent per agilitzar els tràmits i d'aquesta manera no serà necessari que es desplaçin fins al consistori. Ruíz-Canela seguirà treballant per no defraudar les expectatives dels veïns de Naut Aran.

Pel que fa a la sindicatura, al terçon d'Arties e Garòs, el PRAG (Partit Renovador d'Arties e Garòs), ha aconseguit mantindre el seu poder amb un membre, mentre que Convergència s'ha endut l'altre. Al Naut Aran també hi ha hagut un empat entre la pròpia CDA i Unitat d'Aran amb un conseller cadascun.

## Associacion deth comèrç Vielha

#Vielha

arties

baqueira

gessa

salardú

unha

bagèrgue

garòs

montgarri

tredòs





## Sant Joan: benvenguda ar ostiu

ETH HARO DE LES E ETH TARO D'ARTIES SON ES EPICENTRES DES HÈSTES DETH HUEC DERA VÍGILIA



En Les era hèsta comence damb eth son des campanes ara arribada dera processon.

23

DE JUNH, ERA NET MAGICA DETH HUEC ENA VAL D'ARAN.



TÈXTE: **MANU MOGA**

Era net de Sant Joan qu'ei plan demorada pes vesins dera Val d'Aran, autant coma dera des visitaires, en çò que represente era net hestiuà mès importanta der an, pr'amor que supause era arribada der ostiu. Les e Arties prenen eth protagonisme pendent aguesta net e es dies posteriors (pr'amor que celèbren es sues hèstes majors), damb era Crèma deth Haro en Les e era Crèma deth Taro en Arties. En Les, era hèsta comence tàs 10 deth ser damb eth son des campanes

que da pas ara arribada dera processon damb Sant Joan ath capdeuant. Eth capelhan benedís eth haro e se procedís ara alugada deth haro qu'ei plaçat en centre dera Plaça deth Haro, a on demore a compdar dera hèsta de Sant Pere der an anterior. En aquest moment tanben entren en accion es halhes, que son cremades e virades en forma de cercle dessús des caps des sòns portaires, en tot simular ua luta. En Arties, eth taro s'alugue e quan dejà ei en hlames, ei arrosegat peth

pòble damb shènes. Ath long deth recorregut eth taro ei arturat e dempús de lançar-li gasolina, es mès ausats lo sauten peth dessús en tot desafiar era fòrça deth huec. "Demoram damb optimisme aquest reconeishement per part dera UNESCO, en tot dignificar ues hèstes plan ancianes ena Val d'Aran, que son un simbèu identitari e part importanta dera nòsta cultura", comente eth cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh Generau d'Aran, Jèp de Montoya.

### Huec dera Umanitat

Enguan, ath delà, pòt èster un an fòrça mès especiau, pr'amor qu'es hèstes deth huec dera Val d'Aran pòden èster declarades coma Patrimòni dera Umanitat pera UNESCO, en ua candidatura damb diuèrses hèstes des Pirenèus.

Naua  
oficina en  
Vielha!

**pocino moga**

AVOCATS E ADMINISTRACION DE FINQUES

JURIDICA - ADMINISTRACION DE FINQUES - ASSESSORIA

**LLEIDA**

Pl. Sant Joan, 17, 5è 4t  
T. 973 102 100  
info@pocinomoga.com

**VIELHA**

Av. deth Pas d'Arro, 11, Entr. 4  
T. 973 102 100  
aran@pocinomoga.com

www.pocinomoga.com



## AIGÜES BRAVES

### Podi per a Jana Ros

Jana Ros, nedadora de la categoria infantil del Club Atlètic Val d'Aran (CAVA) va classificar-se en segona posició nedant 400 metres a la travessa d'Aigües Obertes que es va portar a terme el mes passat a la platja de Sant Sebastià de Barcelona. Un total de 12 nedadors (de les categories benjamí, aleví i infantil) d'aquest club de la Val d'Aran van participar per primera vegada en la Travessa Marnaton Kids.

## CURSA DE MUNTANYA

### A punt per a la Trail Carlac

El Baish Aran acollirà els dies 20 i 21 de juny la Trail Carlac, una cursa de muntanya que uneix diferents indrets d'aquesta zona de la Val d'Aran i que és puntuable per al Circuit Català d'aquesta modalitat. El diumenge es disputarà la cursa dels adults d'11, 21 i 42 quilòmetres que recorrerà Les, Bausen i Canejan. El dissabte correran els més petits a Les.



## Àlex Puente, a la selecció Espanyola d'esquí alpí

ÉS LA GRAN PROMESA DE L'ESQUÍ ALPÍ ARANÈS, DESPRÉS D'HAVER DISPUTAT L'ANY PASSAT ELS JOCS OLÍMPICS D'HIVERN A SOTXI

TEXT **MANU MOGA**

Àlex Puente ha estat seleccionat per formar part de l'equip nacional espanyol d'esquí alpí per a la temporada d'hivern 2015-2016. Puente, de 21 anys, ja va participar als Jocs Olímpics d'hivern disputats a Sotxi (Rússia) l'any passat on va competir en les modalitats d'eslàlom i eslàlom gegant. Aquest any també s'ha proclamat campió d'Espanya en la modalitat gegant a Baqueira Beret i ha estat sotscampió de supergegant i eslàlom. A més a més, va participar el passat mes de febrer per primera

vegada a la Universiada de Granada on va obtenir la setena posició. Puente està preparant la temporada a Sierra Nevada. El Conselh General d'Aran va signar un conveni amb el jove esquiador aranès perquè porti la marca d'Aran arreu del món i també per promoure la destinació turística d'aquest territori. Ara mateix aquest aranès és la gran promesa de l'esport de la Val d'Aran i també de la selecció espanyola per participar en els propers Jocs Olímpics d'hivern l'any 2016 a Pyeongchang, a Corea del Sud.



## ESPORT ADAPTAT

### L'equip d'snow es prepara

Aquest mes de juny els esportistes del Centre d'Esports d'Hivern Adaptat (CDIA) han començat les activitats de la nova temporada 2015-16. L'INEF de Barcelona ha acollit la presentació de programes i tests físics inicials d'Astrid Fina i Oier Zabala, components de l'Equip d'Snowboard Adaptat.

# autoescola pallars



**Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!**

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)





**ROMERO POLO**

Concessionària dera recuelhuda de  
lordères dera Val d'Aran,  
comprometuda damb era qualitat ambientau deth país.



### «Gaudisqui deth mèn treball qu'ei vocacionau»

**Quan comencères a treballar en archiu e damb quin treball?** Era mia relacion de treball damb eth mon archivistic ena Val d'Aran comence en 1989, quan per encàrrec deth Servei d'Arxius dera Generalitat comenci a hèr er inventari dera documentacion depausada enes Ajuntaments dera Val d'Aran. Aguest treball finalizèc en 1991. Ei en noveme de 1993, quan eth Conselh Generau d'Aran me contracte entà organizar era documentacion istorica dera Maxima Institucion Aranesa qu'alavetz se trapaue depausada en Musèu dera Val d'Aran.

**Qu'ei çò de mès important que podem trapar en Archiu Generau d'Aran?** A mès deth document d'Era Querimònia, cau destacar era colleccion de 39 pergamins (1315-1700) que son es ratificacions posteriors qu'es monarques hèn dera Carta Magna aranesa. Ei ua colleccion de gran valor, ja que s'a conservat en molt bon estat de conservacion.

**Quin procés seguís un libre entara sua restauracion en arribar ar Archiu?** Quan ingressa un document en Archiu, per exemple un libre, se valore eth sòn estat de conservacion. S'a de besonh d'èster restaurat, s'elabore un informe damb fotografies en quau se



CONSELH GENERAU D'ARAN

## MARI PAU GÓMEZ

### ENTREVISTA

TÈXTE: **ÀLVAR ORDÓÑEZ**  
EDITOR: **MANU MOGA**

Sò ua persona inquieta a qui li agrade viatjar e passar estones damb es amics e familia. Gaudisqui deth mèn treball, qu'ei vocacionau e que m'aucepe bona part deth temps. Es dimenjades m'agrade passejar pes Arró, a on demorj e gaudir des paisatges cambiants que pendent tot er an mos aufris era Val.

descriuen es patologias que presente eth document. Aguest informe s'envie as restauradors tà que presenten un pressupòst. Eth document s'envie ath talhèr entà procedir ara sua restauracion.

**De quan date eth document mès antic, e quin ei eth sòn contengut?**

Ei un privilegi de Jaume II autreat as aranesi er 11 de hereuèr de 1315. Eth

rei estatuís qu'es procèssi que i age entre abitants dera Val d'Aran siguen tramitats en Castèth Leon de 8 en 8 dies, eth diuendres de cada semana, e s'aguest sigués hèira en dia següent.

**Què manque entà saber dera istòria d'Aran?** Es documents deth sègle XIX, per exemple, non a estat molt treballat e auem fòrça documentacion sus aguesta epòca.



# Pallàs

nueva generación de ventanas  
todo incluido

- + prestaciones
- + calidad
- + garantía
- + ahorro

[www.fusteriapallas.com](http://www.fusteriapallas.com)

carpintería  
mobiliario  
cerramientos  
aluminio y pvc  
revestimientos  
puertas  
parquet...

Av. Alcalde Calbeto, 2  
25530 Vielha  
T. 686 455 647  
M. 699 497 663

C. Sant Sebastià, 8  
25520 El Pont de Suert  
T. 973 691 121  
M. 686 455 647

Distribuidor de:  
